

Readings and Prayers All Souls Day

<p>Collect Everlasting God, our maker and redeemer, grant us, with all the faithful departed, the sure benefits of your Son's saving passion and glorious resurrection, that, in the last day, when you gather up all things in Christ, we may with them enjoy the fullness of your promises; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند جاویدان و ابدی، خالق و رهایی بخش مان اعطا کن، با تمام ایمان عزم شده مزایای راسخ شور و اشتیاق رستگاری کننده فرزندت و رستخیزی شکوهمند که در روز آخر زمانی که همه چیز را به اسم مسیح دور هم گرد می آوری ما بتوانیم همراه با آن ها از تمام وعده و پیمان هایت لذت ببریم بواسطه فرزندت خداوندمان عیسی مسیح کسی که زنده است و با تو حکومت می کند در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Lamentations 3: 17-26, 31-33 My soul is bereft of peace; I have forgotten what happiness is; so I say, 'Gone is my glory, and all that I had hoped for from the Lord.' The thought of my affliction and my homelessness is wormwood and gall! My soul continually thinks of it and is bowed down within me. But this I call to mind, and therefore I have hope: The steadfast love of the Lord never ceases, his mercies never come to an end; they are new every morning; great is your faithfulness. 'The Lord is my portion,' says my soul, 'therefore I will hope in him.' The Lord is good to those who wait for him, to the soul that seeks him. It is good that one should wait quietly for the salvation of the Lord. For the Lord will not reject for ever. Although he causes grief, he will have compassion according to the abundance of his steadfast love; for he does not willingly afflict or grieve the souls of his human children.</p>	<p>سلامتی و خوشبختی از من رخت بر بسته است. رمق و امیدی برایم نمانده، زیرا خداوند مرا ترک گفته است. وقتی مصیبت و سرگردانی خود را به یاد می آورم، جانم تلخ می گردد. بلی، آنها را دائم به یاد می آورم و وجودم پریشان می شود. اما نور امیدی بر قلبم می تابد، وقتی به یاد می آورم که رحمت خداوند بی زوال است. آری، بسبب محبت اوست که ما تلف نشده ایم. وفاداری خدا عظیم است و رحمت او هر صبح بر ما می تابد. به خود می گویم: "من فقط خداوند را دارم، پس به او امید خواهم بست." خداوند برای کسانی که به او توکل دارند و او را می طلبند نیکوست. پس خوبست که چشم امیدمان به او باشد و با صبر منتظر باشیم تا خداوند ما را زیرا خداوند تا ابد او را ترک نخواهد کرد. هر چند خدا کسی را اندوهگین کند، اما رحمتش شامل حال او خواهد شد، زیرا محبت او عظیم است. او از آزردن و غمگین ساختن انسان خشنود نمی گردد.</p>
<p>Psalms 23</p>	<p>خداوند شبان من است؛ محتاج به هیچ چیز نخواهم بود. در مرتعهای سبز مرا می خواباند، بسوی آبهای آرام هدایت می کند و جان مرا تازه می سازد. او بخاطر نام پرشکوه خود مرا به راه راست رهبری می کند. حتی اگر از دره تاریک مرگ نیز عبور کنم، نخواهم ترسید، زیرا تو، ای شبان من، با من هستی! عصا و چوبدستی تو به من قوت قلب می بخشد. در برابر چشمان دشمنانم سفره ای برای من می گسترانی، از من همچون مهمانی عزیز پذیرایی می کنی و جام را لبریز می سازی. اطمینان دارم که در طول عمر خود، نیکویی و رحمت تو، ای خداوند، همراه من خواهد بود و من تا ابد در خانه تو ساکن خواهم شد.</p>
<p>Romans 5.1-11 Therefore, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us.</p>	<p>پس چون بوسیله ایمان به عیسی مسیح در نظر خدا پاک و بی گناه محسوب شده ایم، از رابطه مسالمت آمیزی با خدا بهره مند هستیم. این رابطه زمانی ایجاد شد که خداوند ما عیسی مسیح جاننش را روی صلیب در راه ما فدا کرد. بسبب همین ایمان است که عیسی مسیح ما را در چنین مقام و موقعیت عالی و ممتازی قرار داده است، مقام و موقعیتی که اکنون نیز در آن قرار داریم؛ و با اطمینان و شادی فراوان، مشتاق هستیم بصورتی درآییم که خدا برای ما در نظر گرفته است. اما نه تنها از این بابت شادیم، بلکه وقتی با مشکلات زندگی و سختی های روزگار نیز روبرو می شویم، باز خوشحال هستیم زیرا می دانیم این سختی ها به خیر و صلاح ما هستند چون به ما می آموزند که صبر و تحمل داشته باشیم. صبر و تحمل نیز باعث رشد و استحکام شخصیت ما می شود و به ما یاری می کند تا ایمانمان به خدا روز بروز قوی تر گردد. چنین ایمانی سرانجام امید ما را نیز نیرومند و پایدار می سازد، تا بتوانیم در برابر هر مشکلی بایستیم و اطمینان داشته باشیم که هر پیش آمدی به خیر و صلاح ماست، زیرا می دانیم که خدا چقدر نسبت به ما مهربان است. ما</p>

<p>For while we were still weak, at the right time, Christ died for the ungodly.</p> <p>Indeed, rarely will anyone die for a righteous person—though perhaps for a good person someone might actually dare to die.</p> <p>But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us.</p> <p>Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God.</p> <p>For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life.</p> <p>But more than that, we even boast in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.</p>	<p>این محبت گرم او را در سراسر وجود خود احساس می‌کنیم، زیرا او روح‌القدس را به ما عطا فرموده تا دل‌های ما را از عشق و محبتش لبریز سازد. پس ملاحظه می‌کنید که در آن هنگام که ما در مانده و دلیل بودیم، درست در زمان مناسب، مسیح آمد و در راه ما گناهکاران جان خود را فدا کرد! حتی اگر ما انسان‌هایی خوب و پرهیزکار می‌بودیم، کمتر کسی ممکن بود حاضر شود جانش را در راه ما فدا کند، هر چند ممکن است کسی پیدا شود که بخواهد در راه یک انسان خوب و نجیب جانش را فدا کند. اما ببینید خدا چقدر ما را دوست داشت که با وجود اینکه گناهکار بودیم، مسیح را فرستاد تا در راه ما فدا شود. اگر آن زمان که گناهکار بودیم، مسیح با ریختن خون خود این فداکاری را در حق ما کرد، حالا که خدا ما را بی‌گناه بحساب آورده، چه کارهای بزرگتری برای ما انجام خواهد داد و ما را از خشم و غضب آینده خدا رهایی خواهد بخشید. هنگامی که دشمنان خدا بودیم، او بوسیله مرگ فرزندش ما را با خود آشتی داد؛ پس اکنون که دوستان خدا شده‌ایم و عیسی مسیح هم در قلب ما زندگی می‌کند، چه برکات عالی و پرشکوهی به ما عطا خواهد کرد. حال، چقدر از رابطه عالی و جدیدی که با خدا داریم، شادیم! اینها همه از برکت وجود خداوند ما عیسی مسیح است که در راه گناهکاران، جان خود را فدا کرد تا ما را دوستان خدا سازد.</p>
<p>John 5.19-25</p> <p>Jesus said to them, 'Very truly, I tell you, the Son can do nothing on his own, but only what he sees the Father doing; for whatever the Father does, the Son does likewise.</p> <p>The Father loves the Son and shows him all that he himself is doing; and he will show him greater works than these, so that you will be astonished. Indeed, just as the Father raises the dead and gives them life, so also the Son gives life to whomsoever he wishes.</p> <p>The Father judges no one but has given all judgement to the Son, so that all may honour the Son just as they honour the Father. Anyone who does not honour the Son does not honour the Father who sent him.</p> <p>Very truly, I tell you, anyone who hears my word and believes him who sent me has eternal life, and does not come under judgement, but has passed from death to life. 'Very truly, I tell you, the hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live.</p>	<p>عیسی ادامه داد: "باور کنید که من به میل خود کاری انجام نمی‌دهم، بلکه فقط کارهایی را که از پدر خود می‌بینم، بعمل می‌آورم. زیرا پدر خدا مرا دوست دارد و هر چه می‌کند، به من می‌گوید. من معجزه‌های بزرگتر از شفای این مرد انجام خواهم داد تا شما تعجب کنید. حتی مرده‌ها را نیز زنده خواهم ساخت همانگونه که خدا این کار را می‌کند. پدرم خدا داور گناهان تمام مردم را به من واگذار کرده، تا همه به من احترام بگذارند همانطور که به خدا احترام می‌گذارند. اگر به من که فرزند خدا هستم احترام نگذارید، در واقع به خدا که پدر من است احترام نگذاشته‌اید، زیرا اوست که مرا نزد شما فرستاده است. "باز تکرار می‌کنم: هر که به پیغام من گوش دهد و به خدا که مرا فرستاده است ایمان بیاورد، زندگی جاوید دارد و هرگز بخاطر گناهانش بازخواست نخواهد شد، بلکه از همان لحظه از مرگ نجات پیدا کرده، به زندگی جاوید خواهد پیوست. مطمئن باشید زمانی فرا خواهد رسید و در واقع الان فرا رسیده است که صدای من به گوش مرده‌ها خواهد رسید و هر که به آن گوش دهد، زنده خواهد شد.</p>
<p>Prayer after Communion</p> <p>God of love, may the death and resurrection of Christ which we have celebrated in this Eucharist bring us, with all the departed, into the peace of your eternal home. We ask this in the name of Jesus Christ, our rock and our salvation, to whom be glory for time and for eternity. Amen</p>	<p>خداوند عشق و محبت، مرگ و رستاخیز مسیح که در این عشاء ربانی جشن گرفته ایم برایمان بیاور، با تمام عزیزت‌ها به درون آرامش خانه ابدیت. ما این را به اسم عیسی مسیح می‌طلبیم صخره و نجات‌دهنده به کسی که جلال و عزت باشد برای زمان و ابدیت. آمین</p>